

## UN MOT DE TORAH

### LA VOIX DES FEMMES...

Dans le Talmud (Brakhot), des rabbins, discutent de la nudité des femmes. En fait, ils discutent entre hommes des qualités érotiques des femmes. Chacun y va de son

impression.

L'un d'eux, Shmouel, exprime l'idée que la voix féminine représente une source érotique. Dans un autre traité du Talmud (Sota 48a) il est dit au nom de

Rav Yossef : "lorsque des hommes chantent et que des femmes répondent, c'est de la débauche. Lorsque des femmes chantent et que des hommes répondent, c'est du feu dans du lin !". C'est-à-dire que la charge érotique devient incontrôlable. La question n'est pas si la discussion talmudique est fondée ou non, exagérée ou pas, mais ce que nous en faisons concrètement aujourd'hui. A partir de cette discussion talmudique, certains décisionnaires ont interdit le chant féminin, que la femme soit seule, en chorale mixte ou même si la voix est enregistrée (Ovadia Yossef). Certains ont restreint l'interdiction à la seule lecture du shema qui exige une plus forte concentration, d'autres l'ont étendue à toute circonstance de sainteté, d'autres enfin à toute circonstance et même à la simple parole. La crainte serait dans le contexte talmudique de déconcentrer un homme dans sa prière ou son étude.

Dès le Moyen-Âge, certains rabbins pensent que tout cela dépend du

... suite page 2

## POUR LES 60 ANS DE L'ÉTAT D'ISRAËL



## RÉSERVEZ VOTRE VOYAGE AVEC MAAYANE OR

RENSEIGNEMENTS AUPRÈS  
DE LAURENT ZÉNOUDA  
[laurent.zenouda@aliceadsl.fr](mailto:laurent.zenouda@aliceadsl.fr)  
ou directement au  
06 61 31 76 64  
(voir article p.3)

### CÉLÉBRATIONS

#### DÎNER CHABBATIQUE

Vendredi 30 Novembre Après l'office :

THÈME : LES JUIFS BRITANNIQUES

INSCRIPTIONS : Franck ou danielle :

[franckmedioni1@free.fr](mailto:franckmedioni1@free.fr) ou 06 14 07 35 86 ou

06 16 96 42 90

#### BIENTÔT HANOUKA !

Dimanche 9 décembre

Après-midi ciné-club suivie

d'un d'un buffet d'natatoire :

THÈME : LE YIDDISHLAND

INSCRIPTIONS : Edith : 06 19 42 93 02

#### A NOTER

Passage à l'heure d'hiver :

Depuis le vendredi 2 novembre, les offices du vendredi soir seront à 18h00.

Ceux du samedi restent à la même heure : 9h30.

Permanence à l'Espace Maayane Or : Tous les mercredis de 14h00 à 17h00.



## LE RIRE DE SARAH



Sarah est la seule matriarche dont la Bible donne l'âge. Elle aurait dû vivre 175 ans comme son époux Abraham, mais il lui fut ôté 48 ans de vie du fait de ses disputes avec son mari au sujet d'Agar, la concubine qui mit au monde Ismaël et que Sarah elle-même amena à Abraham à cause de sa propre stérilité. Sarah au destin exceptionnel, Sarah à la beauté légendaire, convoitée par les princes étrangers (aussi belle à 100 ans qu'à 20 ans et qu'à 7 ans, d'après Rachi). Sarah dont les commentaires de la Haggadah assurent que les pouvoirs prophétiques dépassaient ceux d'Abraham, Sarah ne pouvait enfanter ! Elle était stérile, mais un miracle la rendit féconde, treize ans après la naissance d'Ismaël. Sarah a 90 ans et son époux 99 lorsque trois Anges, accueillis par Abraham, lui annoncent la naissance prochaine d'un fils. Sarah, apprenant incidemment cette prophétie rit !

Rire magnifique d'humanité et d'espoir ! Rire incrédule aussi, et Dieu le sait, même si Sarah ne fait pas état de son incrédulité devant son époux. C'est pourquoi, contrairement à l'habitude dans la Tora, où ce sont les femmes qui attribuent leurs prénoms aux enfants, ici, c'est Dieu, par l'intermédiaire d'Abraham, qui nommera l'enfant Ytshak,

ce qui signifie "Il rira". La question se pose de connaître la nature de ce rire, et sa raison. On a parfois considéré que le rire de Sarah était un rire de dérision : "Flétrie par l'âge, aurai-je ce plaisir ? Et mon seigneur est vieux !.."

Mais la dérision concerne-t-elle cette femme âgée et en mal d'enfant ? Se dirige-t-elle plutôt vers la Nature, magistralement démentie par cette prophétie ? Quelle femme ne voudrait alors croire au miracle annoncé, qui ne voudrait entendre dans le rire de Sarah l'allégresse cristalline du bonheur ? Le Midrach nous raconte qu'en même temps que Sarah, Dieu s'est souvenu de beaucoup d'autres femmes stériles et bien des prières furent exaucées. Il y eut une grande joie dans le monde. Bonheur de Sarah à la naissance de son enfant, Sarah dont le puissant désir de maternité et la joie immense s'adressent à toutes les femmes dites stériles. Aujourd'hui encore le rire de Sarah est entendu de toutes celles qui comprennent que l'habituelle cohérence de la nature peut être fortement affaiblie, balayée par la Toute Puissance divine. Ce rire est une bienheureuse injonction. Il faut refuser que l'espoir et la foi s'effiloquent aux cisaillements de la médiocrité ; il faut participer à l'élaboration d'un monde tonique et sain. Au-delà du temps et des frontières le message nous arrive intact et pur : cessons de douter, de tout mesurer à l'aune de notre minuscule compréhension, laissons-nous aller au bonheur de Dieu rions avec Sarah. ■ Elisabeth Sabbah

## UN MOT DE TORAH

### LA VOIX DES FEMMES. (SUITE...)

contexte social et culturel et que dans certains cas, cela n'a aucune importance. Alfassi (premier grand législateur juif) n'en fait même pas mention, montrant par là qu'il n'y voit aucun interdit. Il en est de même pour Tossafot. Seul le Meiri en fait mention. Maimonide et Baal Hatourim ne s'y intéressent que dans le cas d'une femme mariée face à un amant potentiel mais n'en font aucune généralité légale. Signalons au passage que Maimonide s'oppose à l'écoute de toute musique, art qu'il associe à la débauche. Dans le Shoulkhan Aroukh (16ème siècle) également, l'interdiction est circonstanciée mais pas systématique et le Rama précise que cela ne concerne pas une voix à laquelle on est habitué. Maguen Abraham insiste pour sa part sur l'interdiction de la voix chantée d'une femme mariée. Nous ne pouvons ici que survoler toutes ces sources, mais il est tout à fait clair que ce qui préoccupe les rabbins, c'est de mettre une barrière à toute possibilité d'adultère d'une femme mariée. Un saut qualitatif va avoir lieu au 19e siècle avec le Hatam Sofer, créateur

de la ligne dure de l'orthodoxie, qui s'opposa radicalement à la création d'un chœur mixte dans la synagogue de Vienne ; pour la première fois dans toute l'histoire du débat autour de la voix féminine, le Talmud Sota, que nous avons cité plus haut, fut apporté comme argument. Dès lors, certains décisionnaires orthodoxes se montrèrent de plus en plus sévères sur la question. Moshe Feinstein interdit d'écouter chanter une femme dès l'âge de 12 ans. Ovadia Yossef l'interdit même à la radio. Il va de soi qu'une femme ne prendra pas la parole en public dans ces milieux, ce serait considéré comme une grande indécence. Pourtant le rabbin Weinberg (très orthodoxe) autorise les femmes et les hommes à chanter ensemble, notamment en France, en prétextant que la mentalité s'y prête et qu'il est beaucoup plus important de participer à la vie juive que d'observer de telles restrictions qui sont à ses yeux seulement des coutumes et non la loi elle-même. Ce rapide tour d'horizon montre bien que ce genre de règles est totalement circonstancié. Il s'agit beaucoup plus

de mentalité et de sociologie que de loi. C'est pourquoi il est logique, pour le mouvement Massorti, de permettre le chant féminin, d'autant plus qu'il n'y a strictement aucun aspect malsain dans le contexte synagogaal. Qu'un rabbin prenne la décision d'interrompre des chants durant la fête de Simhat Tora, afin de faire taire la voix des femmes, est tout à fait légitime dans un certain milieu. Il a raison de le faire en tant que disciple de l'ultra orthodoxie. La question n'est pas la légitimité de la décision mais les circonstances sociologiques et idéologiques. Le vrai problème n'est pas chez le rabbin mais chez le public. Celui-ci doit apprendre à être adulte et responsable. Il doit réfléchir et choisir en connaissance de cause à quel courant du judaïsme il veut appartenir, quelles valeurs il a envie de défendre. Constatons enfin que cette discussion est à sens unique. Les femmes entre elles pourraient également discuter de ce qui est érotique chez les hommes, je suis certain qu'il y a des femmes qui trouvent la voix de certains rabbins à se pâmer (pas la mienne bien entendu). C'est en tout cas l'opinion du Sefer Hassidim (13ème siècle) qui voit un problème possible en ce sens. ■

Rabbin Yeshaya DALSACE

## UNE RECETTE ... BIEN DE CHEZ NOUS : LES BOULES AU MIEL



Verser un verre d'eau et un demi-verre d'huile dans une casserole, ajouter une pincée de sel et poser sur feu vif. Dès ébullition, baisser le feu (modéré) et ajouter 125 g de farine. Tourner rapidement avec une cuillère en bois jusqu'à ce que la pâte se détache de la casserole. Retirer du feu et laisser refroidir 5mn.

Casser un œuf par dessus et travailler la pâte avec une cuillère en bois ; quand l'œuf a été incorporé, casser un autre œuf tout en travaillant toujours la pâte ; faire de même avec 2 autres œufs. La pâte doit être très lisse. Couvrir d'un torchon et laisser reposer un quart d'heure. Verser l'huile de friture dans une casserole et poser sur feu moyen. Quand l'huile est chaude, mettre à feu modéré. Prendre de la pâte avec une cuillère à soupe, la glisser à l'aide d'une cuillère à café dans l'huile chaude. Ne pas

- Préparation : 25 mn**  
**Cuisson : 10 mn**  
**Ingrédients pour 4 personnes :**
- 125 g de farine
  - 4 œufs
  - Huile de friture
  - sel
  - miel

encombrer la friteuse ; la cuillère de pâte gonfle beaucoup et se retourne d'elle-même pour former une grosse boule. Bien dorer partout, les retirer de l'huile avec une fourchette et les mettre dans un plat sur papier absorbant. Plonger les boules dans le miel tiédi. ■

## 60 ANS D'ISRAEL : UN VOYAGE ORGANISÉ EN MAI PROCHAIN



A l'occasion de l'anniversaire de l'Indépendance de l'Etat d'Israël, Maayane Or organise un voyage sur le thème : **Comprendre les enjeux géographiques, politiques économiques et sociaux de la**

### société Israélienne.

13 jours au départ de Nice. Du 2 mai au 14 mai. Demi-pension cacher. Guides Israéliens. Hôtels 3\*. Visites touristiques (lieux saints, Mer Morte, Eilat,...), conférences, soirées. Prix 1390€/personnes vols Aller Retour Nice/Tel-Aviv/ inclus ou 890€ sans le vol. **Pour tous renseignements contacter Laurent ZENOUDA 06 61 31 76 64 ou laurent.zenouda@aliceadsl.fr**

## UNE ACTIVITÉ SOCIALE ET SOLIDAIRE.

Lorsque nous constatons l'absence un peu prolongée de certains de nos fidèles, sans en connaître la raison, nous nous en inquiétons et essayons de les rejoindre par téléphone afin de garder le lien. Si vous-même avez un problème, santé ou autre, n'hésitez pas, téléphonez à Sigrid (04 93 44 12 60) qui transmettra votre appel à ceux des responsables de notre association susceptibles de pouvoir répondre à votre demande. ■ **Sigrid Sebban**

## AGENDA

### CINÉ CLUB ADULTES : un dimanche sur deux à 20h00

- LE 25 NOVEMBRE : "Jakob le menteur" Film américain en VO sous titrée français de Peter Kassovitz (1999)
- LE 16 DÉCEMBRE : "The comedian harmonists" Film allemand en VO sous titrée français de Joseph Vilsmaier (1997)

### CINÉ CLUB ENFANTS : un dimanche par mois à 14h00

- LE 25 NOVEMBRE : Un violon sur le toit (comédie musicale) La projection sera suivie d'un goûter -
- PAF : 5 €
- Réservations et renseignements : Edith 06 19 42 93 02

### COURS HEBDOMADAIRE DE TALMUD

Venez nous rejoindre, tous les **lundis soir, à partir de 20h** à l'Espace. Nous nous plongeons dans l'étude du traité baba kama détaillant la notion du dommage et de ses conséquences.

### COURS HEBDOMADAIRE DE PENSÉE JUIVE

**Les mardis, de 19h00 à 20h30**, pensée juive et Halakha : pour découvrir ou approfondir des concepts de la pensée juive. Chaque séance aborde un nouveau sujet.

### COURS SHABBATIQUE

**Les samedis de 17h00 à 19h00**, chez le Rabbin, étude biblique à partir des kétouvim, troisième partie de la Bible (l'Ecclésiaste, Job, Psaumes, Proverbes,...)

→ 9 DÉCEMBRE après-midi une soirée Yiddish, à l'occasion de Hanouka

→ HANOUKA ... allumage chaque soir des bougies de Hanouka **Mardi 4 décembre à l'Espace Maayane Or**, allumage de la première bougie et commentaires du rabbin.

**Mercredi 5 décembre** chez Elette et Guy Sabbah-Orengo au 20 Montée de Cimiez - le Deauville- Tel : 06 60 45 57 71.

Les autres allumages se feront informellement, autour d'un petit en-cas, chez la personne qui souhaite recevoir à cette occasion. La liste nominative, avec n° de téléphone, sera affichée à la synagogue afin de prévenir l'hôte.

→ **CHORALE** Tous les **lundis de 19h15 à 20h30**, à l'Espace, chorale assurée par Michèle Cohen. Ce n'est pas la peine de chanter « juste ». Il faut simplement avoir le goût du chant partagé. ... une relation soutenue avec les communautés chrétiennes

→ **CONFÉRENCES** sont organisées régulièrement entre Maayane Or et l'association des Amitiés judéo-chrétiennes ainsi qu'un cycle d'études avec la communauté protestante de Nice animé par le Rabbin Y. Dalsace et le Pasteur Weinhold. La première réunion à l'église protestante - bd Victor Hugo aura lieu le **jeudi 8 Novembre à 18h**.

### → DES COURS D'HÉBREU

Vous voulez apprendre à lire l'hébreu ? Vous voulez perfectionner votre lecture et essayer de comprendre les textes de la tradition ? Maayane Or propose deux cours de deux niveaux différents. **Le jeudi soir de 20h00 à 21h30** simultanément : Hébreu niveau 1: Acquisition de la lecture, de l'écriture cursive ainsi que certaines notions de base de grammaire et de vocabulaire.

**Hébreu biblique** : Ce cours est destiné à ceux qui maîtrisent plus aisément la lecture et quelques bases de l'hébreu mais veulent commencer à comprendre ce qu'ils lisent et se perfectionner.

Pour toute information contacter : niveau 1 : Maayane Dalsace 06 19 14 36 74 niveau 2 : Yeshaya Dalsace 06 69 12 80 73

### → SÉANCE DE TRAVAIL DE MASSORTI FRANCE :

Président Sergio Wax.

Paris, Aix, Marseille et Nice se retrouveront le dimanche du 16 décembre à Aix en Provence afin de faire le point de l'activité au plan national.

### → CYCLE MENSUEL DE CONFÉRENCES :

Un débat sur le thème "Midrash/Évangiles : regards croisés" se déroulera le **jeudi 29 novembre à 20h30** à l'Espace, animé par Patrick Amoyel-psychanalyste- et le Rabbin Yeshaya Dalsace.

## CONFÉRENCE DE CHEIKH KHALED BENTOUNES À MAAYANE OR

**Dimanche 21 octobre, à l'Espace, s'est déroulée la première conférence du cycle mensuel prévu par Maayane Or.**

Au cœur de l'islam, une voie spirituelle se fait entendre : la mystique « soufi » présentée par le cheikh Khaled Bentounès. Né en 1949 à Mostaganem, petite ville du littoral algérien, d'une vieille famille qui compte dans sa lignée des hommes de loi et des religieux, dont son

arrière-grand-père maternel, il y est nommé cheikh par l'assemblée des sages de la Tariqa (voie, confrérie) Alawiya en 1975. Devant une assemblée nombreuse composée de représentants des deux communautés, musulmane et juive, le cheikh Bentounès nous parle du soufisme comme étant un courant mystique d'une grande richesse dans lequel la recherche du divin passe par une découverte de soi, une

ouverture vers l'autre, une acceptation des différences, une reconnaissance de la femme, une quête de la vérité. Il nous fait part de son très vif souhait qu'une place soit gardée pour le sacré et la spiritualité dans ce monde matérialiste et que les jeunes apprennent l'histoire des religions fondatrices de nos cultures et de nos croyances. Tout au long de son exposé le cheikh cite des versets du Coran sur lequel s'appuie ce cheminement intérieur

et cette connaissance de l'essentiel. Il illustre son propos par la parabole du point, puis de la lettre, à l'origine du tout. Ce qui, il faut bien le dire, ne nous est pas complètement étranger ! Un échange avec le rabbin et l'assistance va préciser la convergence d'esprit qui peut exister entre différents courants de pensée, de croyances et de pratiques mais dont l'objectif profond reste la quête spirituelle. ■

## MASSORTI FRANCE EST NÉE !



Notre Mouvement qui prend un essor réel depuis quelques années, se devait d'avoir une structure nationale puis européenne.

L'association Massorti France a vu le jour officiellement après le dépôt de ses statuts à la Préfecture des Alpes-Maritimes le 13 septembre 2007. L'assemblée générale constitutive s'est déroulée à Paris le 1er septembre dernier en présence de représentants de Adath Shalom, Massorti Aix et bien sûr Maayane Or. Le conseil d'administration composé de deux membres de chaque communauté a élu président de Massorti France, Sergio Wax ; Secrétaire Générale, Eliette Sabbah,

tous deux de Maayane Or ; Trésorière, Aline Shapira d'Adath Shalom.

Cette centralisation était devenue indispensable pour deux raisons essentielles : d'une part, de nouvelles communautés en France souhaitent se rallier au Mouvement Massorti ; elles doivent donc fonctionner selon des critères de base, communs. D'autre part, Massorti Europe, en cours d'officialisation, a comme objectif de devenir une force réelle au sein du judaïsme mondial.

Là encore l'harmonisation des pratiques tant au niveau du rituel que légal, se révèle indispensable. ■

## BAT MITZVA D'ANNA NOGA DALSACE MAZAL TOV !

Le 3 Tichri, chabbat chouva, Anna Noga Dalsace a célébré sa bat mitzvah devant un grand nombre de fidèles et d'amis venus l'honorer, elle et ses parents.

Anna-Noga, avec sérieux et compétence, a non seulement accompli sa part de lecture et de dracha comme chaque jeune fille passant cette étape, mais elle a aussi mené l'office de ce shabbat matin de bout en bout ! Et pour parfaire le tout, elle a souhaité que lui



soient posés les tefilines, ce qui a été fait le lundi qui a suivi !

On n'en attendait pas moins de la fille de notre rabbin mais, malgré tout, le mérite n'appartient qu'à elle. Félicitations Anna ! ■

**PLUS D'INFORMATION : [www.massorti-nice.fr](http://www.massorti-nice.fr)**

## MAISON DU JUDAÏSME À NICE

**C'est sous cette appellation que désormais seront regroupés tous les services et associations du Fonds Social Juif Unifié : CASIN, AUJF, Centre Pédagogique, Coopération Féminine etc..... L'inauguration de ce nouveau centre a eu lieu le jeudi 14 octobre dernier en présence de nombreuses personnalités du monde communautaire et politique. Son siège s'est déplacé du 6 rue d'Angleterre au 55 rue Clément Roassal à Nice. ■**

אור תחיין  
espace maayane or culture  
communauté massorti de nice

**Espace culturel et communautaire Maayane Or** - 17, Av Shakespeare 06000 Nice  
Tél : 04 93 88 25 20 - Association régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 enregistrée à la préfecture des A.M. sous le numéro 00620024015

**Présidente et Directrice de la publication** : Élisabeth Sabbah - Tél. : 06 60 45 57 71  
- Mail : lisa38@club-internet.fr

**Rabbin** : Yeshaya Dalsace - Tél. : 06 69 12 80 73 - Mail : massorti@wanadoo.fr

Site de Maayane Or : [www.massorti-nice.com](http://www.massorti-nice.com)

Site du Mouvement Massorti : [www.massorti.com](http://www.massorti.com)

Merci à toutes les personnes qui ont aidé à la réalisation de cette Lettre